

NEWS LETTER

Issue No. 23, July 2001

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد الثالث والعشرون، تموز ٢٠٠١

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

ASE Resolutions

- ASE Board has agreed to shift the shares of the Industrial Commercial Agricultural Company from the Second to the First market, the company has fulfilled the listing requirements in the First market. The company shares were shifted as of June 24,2001.
- The Board has approved Bank of Jordan as a member in ASE, The bank began its work on June 24,2001 under the short name (Al-Quds).
- The ASE Executive Manager has decided to (due to not providing the JSC and ASE with the annual reports) suspend from trading the following companies: Middle East for Development & Trade, International Textile Manufacturing, Amman Insurance, also suspend the following companies from being dealt at the Third market: Middle East International Investment Group and United Textile Group, effect of June 3,2001.

قرارات البورصة

- قرر مجلس إدارة البورصة نقل تداول اسهم الشركة الصناعية التجارية الزراعية/ الإنتاج من السوق الثاني الى السوق الأول بعد تحقيقها شروط الإدراج في هذا السوق، وذلك اعتباراً من ٢٤/٦/٢٠٠١.
- قرر مجلس إدارة البورصة قبول بنك الأردن في عضوية بورصة عمان، وقد باشر البنك أعمال الوساطة المالية وذلك اعتباراً من يوم ٢٤/٦/٢٠٠١ تحت الاسم المختصر (القدس).
- قرر المدير التنفيذي للبورصة تعليق ادراج اسهم كل من شركة عمان للتأمين وشركة الشرق الأوسط للتنمية والتجارة والشركة الدولية لإنتاج الأقمشة، وكذلك إيقاف التعامل بأسهم كل من مجموعة الشرق الأوسط للاستثمارات الدولية والمجموعة المتحدة في السوق الثالث، وذلك لعدم تزويد هيئة الأوراق المالية وبورصة عمان بالبيانات المالية لها لعام ٢٠٠٠، وذلك اعتباراً من ٣/٦/٢٠٠١.

- The Executive Manager has decided to suspend the shares of Jordan Marketing Company from trading as of June 20,2001 and till the capital decreasing procedures are finished, the capital will be decreased from JD (1.8) million to JD (0.6) million.
- The Executive Manager has decided to list the 300,000 share capital increase of Arab Life & Accident Insurance Company, which emanated from capitalization of part of the retained earnings, as of June 17, 2001. The company's paid in capital reached JD 3.3 million.
- The Executive Manager decided to suspend the shares of Al-Kawther Investment as of June 18,2001 due to the company's general assembly meeting decision which was taken in its extra ordinary meeting to liquidate the company, voluntary liquidation.
- The Executive Manager has decided to list the 250,000 shares capital increase of Delta Insurance Company, which emanated from capitalization of part of the retained earnings, as of June 24, 2001. The company's paid in capital reached JD 2.25 million.
- The Executive Manager has decided to suspend the shares of Advanced Pharmaceutical Industries Company from dealing at the Third market as of June 24, 2001 and till the capital decreasing procedures are finished, the capital will be decreased from JD (3,140,968) to JD (2,346,646) million.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة تعليق إدراج أسهم الأردنية للتسويق عن التداول اعتباراً من ٢٠٠١/٦/٢٠ ولحين انتهاء إجراءات تخفيض رأسمال الشركة من (١,٨) مليون الى (٠,٦) مليون دينار.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة العرب للتأمين على الحياة والحوادث والبالغة (٣٠٠) الف سهم اعتباراً من ٢٠٠١/٦/١٧، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة جزء من الأرباح المدورة، ليصبح رأسمال الشركة المدفوع (٣,٣) مليون دينار.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة تعليق إدراج اسهم شركة الكوثر للاستثمار اعتباراً من ٢٠٠١/٦/١٨، وذلك بعد قرار الهيئة العامة للشركة المتخذ في اجتماعها غير العادي بالموافقة على تصفية الشركة تصفية اختيارية.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة دلتا للتأمين والبالغة (٢٥٠) الف سهم اعتباراً من ٢٠٠١/٦/٢٤، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة جزء من الأرباح المدورة ليصبح رأسمال الشركة (٢,٢٥) مليون دينار.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة وقف التعامل باسهم شركة الاتحاد للصناعات المتطورة من خلال السوق الثالث اعتباراً من ٢٠٠١/٦/٢٤، ولحين انتهاء إجراءات تخفيض رأسمال الشركة من (٣,١٤٠,٩٦٨) دينار إلى (٢,٣٤٦,٦٤٦) دينار.

- The Executive Manager has decided to suspend the shares of National Industries Company from trading as of 24/6/2001, and till the capital decreasing procedures are finished, the capital will be decreased from JD (6) million to JD (3.6) million.

Shareholding Companies' Guide

The Public Shareholding Companies Guide for 2000 has just been finished, it was issued on a CD ROM. It includes general information on public shareholding companies, as well as the most significant financial data of the companies over the last five years, and the most important indicators and financial ratios for the last two years.

Conference on Available Economic Resources in Jordan

The ASE is participating in the Conference on Available Economic Resources in Jordan, organized by the Middle East Studies Center, in the form of a paper on *the Investment Infrastructure and Culture and their Role in Economic Development* presented by the Executive Manager Mr. Jalil Tarif. He speaks about the most important aspects of investment culture at the level of both the national economy and the capital market, underlining the significant recent developments on the capital market, particularly the improvement and regulating of the market in line with international standards, increased market confidence and security, hence more depth and efficiency, and enhanced confidence in Jordanian investments and Jordanian economy.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة تعليق ادراج اسهم شركة الصناعات الوطنية اعتباراً من ٢٤/٦/٢٠٠١، ولحين انتهاء إجراءات تخفيض رأسمال الشركة من (٦) مليون إلى (٣,٦) مليون دينار.

دليل الشركات المساهمة العامة

تم الانتهاء من إعداد دليل الشركات المساهمة العامة لعام ٢٠٠٠ على شكل قرص ممغنط (CDROM). ويضم الدليل معلومات عامة عن الشركات المساهمة العامة بالإضافة إلى أهم البيانات المالية للشركات لآخر خمس سنوات وأهم المؤشرات والنسب المالية لآخر سنتين.

مؤتمر الموارد الاقتصادية المتاحة في الأردن

تشارك بورصة عمان في مؤتمر الموارد الاقتصادية المتاحة في الأردن والذي ينظمه مركز دراسات الشرق الأوسط من خلال ورقة عمل بعنوان البنى التحتية للاستثمار وثقافة الاستثمار ودورها في التنمية الاقتصادية يقدمها المدير التنفيذي للبورصة السيد جليل طريف مستعرضاً فيها أهم الجوانب المرتبطة بثقافة الاستثمار على مستوى الاقتصاد الوطني وعلى مستوى سوق رأس المال مع التركيز على أهمية التطورات الأخيرة التي شهدتها سوق رأس المال وخاصة تطوير وتنظيم السوق بما يتفق مع المعايير الدولية وزيادة الثقة والأمان بالسوق الأردني وبالتالي زيادة الكفاءة والعمق، وتعزيز الثقة بالاستثمار والاقتصاد الأردني.

Arab Unified Stock Exchange Technical Committee Meeting

The ASE's Assistant CEO Mr. Nader Azar represented the ASE to the *Meeting of the Technical Committee to set up the Unified Arab Stock Exchange*, held in Beirut on June 11-12. Rules and measures for selection of shares to be listed on the Arab Stock Exchange were adopted. Several criteria were agreed related to company capital, profits, book value, number of shareholders and information to be disclosed. The participants also discussed the criteria for selection of brokerage firms to be approved by the Stock Exchange, such as those related to their solvency, nature of business and information to be disclosed. The Arab Clearance Institution was approved to perform all security clearance and settlement operations on the Stock Exchange, the Arab Market Financial Network to secure trading and the Arab Stock Exchange Information System. Trading mechanisms were discussed, the US dollar was chosen as the trading and clearance currency, the pricing margin was set at 10%, and the trading days and hours of the Arab Stock Exchange were decided along with all matters related to trading mechanisms on the Stock Exchange with the possibility of amending them by the Unified Arab Stock Exchange in the future. These mechanisms and proposals shall be submitted to the coming meeting of the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions for approval.

اجتماع اللجنة الفنية للبورصة العربية الموحدة

شاركت بورصة عمان ممثلة بمساعد المدير التنفيذي السيد نادر عازر باجتماع اللجنة الفنية لإنشاء البورصة العربية الذي عقد في مدينة بيروت خلال الفترة ١١-١٢/٦/٢٠٠١ وقد تم خلال الاجتماع وضع الضوابط والمعايير لاختيار الأسهم التي ستدرج في البورصة العربية، حيث تم الاتفاق على وضع عدة معايير منها ما يتعلق برأس المال الشركة وأرباحها وقيمتها الدفترية وعدد المساهمين فيها والمعلومات التي يجب على الشركة الإفصاح عنها، وكذلك تم خلال الاجتماع مناقشة معايير اختيار شركات الوساطة التي ستعتمد من قبل البورصة العربية، وتم الاتفاق على وضع معايير منها ما يتعلق بالملاءة المالية لهذه الشركات وبطبيعة عملها وبطبيعة المعلومات الواجب الإفصاح عنها. كما وتم خلال الاجتماع اعتماد المؤسسة العربية للتقاص لتأمين كافة عمليات تقاص وتسوية الأوراق المالية التي ستجري في البورصة العربية وعلى شبكة المعلومات العربية لتأمين عمليات التداول ونظام المعلومات للبورصة العربية. ومن جانب آخر فقد تم خلال الاجتماع مناقشة آليات التداول وتم تحديد معظم التفاصيل منها عملة التداول والتقاص وهي الدولار الأمريكي، وكذلك تم تحديد هامش التسعير المسموح به بنسبة ١٠٪، كما وتم تحديد أيام التداول وأوقات التداول في البورصة العربية وتم تحديد كافة الامور المتعلقة بآليات التداول مع الاحتفاظ بإمكانية تعديل هذه الآليات مستقبلاً من قبل البورصة. هذا وسوف يتم عرض هذه الآليات والمقترحات في الاجتماع القادم لاتحاد البورصات وهيئات اسواق المال العربية لقرارها.

Portfolio Management Seminar

Mr. Sami Hattab and Mr. Bassam abu Abbas took part in the training program organized by the Arab Center for Consultancy and Training in Amman to train participants on management of portfolios in securities markets. The concept of exposure to investment in securities risks, how to measure those risks, how to constitute portfolios with the highest return and lowest risks by diversity of investments with a view to achieving the optimum portfolio, along with mutual funds of all types were the themes tackled in the seminar.

Investor Protection Workshop

The JSC in cooperation with AMIR program organized a workshop on some important aspects relevant to investor protection. Mr. Abdel-Razzak Al-Farah, Mr. Amjad Qudah and Ms. Abla Najdawi took part on behalf of the ASE. This workshop falls within the range of activities that the JSC conducts with the objective of developing the Jordanian capital market and building the capacity of those who work in it. Several topics were covered; some of the most important were legislations regulating the emerging market operations, particularly those that are most suitable to the Jordanian environment as well as the most significant measures to be adopted by the JSC to improve and develop the legislation environment. Barriers to cooperation among the JSC, the ASE and the SDC and means of overcoming were also on the list of topics of discussion.

ندوة ادارة المحافظ الاستثمارية

شارك كل من السيد سامي حطاب والسيد بسام أبو عباس في البرنامج التدريبي الذي عقده المركز العربي للاستشارات والتدريب في عمان، حيث تم خلال البرنامج تدريب المشاركين على كيفية إدارة المحافظ الاستثمارية في الأسواق المالية، حيث تم التعرض لمفهوم مخاطر الاستثمار في الأوراق المالية وكيفية قياس هذه المخاطر وكيفية تكوين المحافظ بحيث تحقق أعلى عائد بأقل مخاطر ممكنة عن طريق التنوع في الاستثمارات للوصول الى المحفظة المثلى، كما تم التطرق لموضوع صناديق الاستثمار المشترك بأنواعها.

ورشة عمل حول حماية المستثمر

عقدت هيئة الأوراق المالية بالتعاون مع برنامج امير حلقة عمل حول بعض الجوانب الهامة المتعلقة بحماية المستثمر، شارك في هذه الورشة مندوباً عن بورصة عمان كل من السيد عبد الرزاق الفرح والسيد أمجد القضاة والسيدة عبلة النجدادي. وتأتي هذه الورشة ضمن نشاط الهيئة في تطوير سوق رأس المال الأردني وتنمية قدرات العاملين فيه، وتناولت الورشة عدة مواضيع أهمها التشريعات التي تنظم عمل الأسواق الناشئة وأي هذه التشريعات التي تناسب البيئة الأردنية وأهم التدابير التي يتوجب على الهيئة اتخاذها لتحسين وتطوير البيئة التشريعية. كما تم مناقشة أهم الحواجز التي تعيق التعاون بين هيئة الأوراق المالية وبورصة عمان ومركز إيداع الأوراق المالية، وكيفية إزالة هذه العوائق.

ASE's Performance During June

Cumulative trading value from the beginning of 2001 till the end of June reached JD (195.5) million compared to JD(173) million to the same period of 2000, an increase of (13.0%). The trading value for June was JD (52.7) million, which was registered during 19 trading days.

This month witnessed many block trades were executed on the shares of many companies totalled JD (17.2) million.

Concerning the share prices, the general price index, weighted by market capitalization, closed at (140.86) points at the end of June, a decrease of (0.16%) comparing to May, while it registered an increase of (5.87%) comparing to its level at the beginning of this year.

أداء البورصة خلال شهر حزيران

بلغ حجم التداول التراكمي منذ بداية هذا العام وحتى نهاية حزيران (١٩٥.٥) مليون دينار مقارنة مع (١٧٣) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي، أي بارتفاع نسبته (١٣,٠٪). حيث بلغ حجم التداول لهذا الشهر (٥٢,٧) مليون دينار سجل خلال ١٩ يوم تداول.

كما شهد هذا الشهر عدة صفقات على اسهم عدد من الشركات بلغ مجموعها (١٧,٢) مليون دينار.

وأما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر حزيران عند (١٤٠,٨٦) نقطة، بانخفاض نسبته (٠,١٦٪) عن الشهر الماضي، في حين سجل ارتفاعاً بنسبة (٥,٨٧٪) عن مستواه في بداية العام.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	% Change	أيار May	حزيران June	
Trading Value (JD million)	9.8	48.0	52.7	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	27.3	2.2	2.8	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	22.8	21.5	26.4	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	0.6	18.1	18.2	عدد العقود (بالألف)
No. of Bonds Traded (th)	16.0	5.0	5.8	عدد السندات المتداولة (بالألف)
Value of Bonds Traded (JD th)	984.3	164.2	1780.5	قيمة السندات المتداولة (بالألف)
Market Capitalization (JD m)	0.1	3718.4	3721.2	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Gulf Bank	13.9	0.68	بنك الاردن والخليج
Universal Modern Industries	13.6	1.21	العالمية الحديثة للزيوت النباتية
Arab Life & Accident Insurance	13.5	1.35	العرب للتأمين على الحياة والحوادث
Oasis Insurance	8.3	0.44	الواحة للتأمين
Jordan National Shipping Lines	8.2	0.78	الخطوط البحرية الوطنية
Pearl Sanitary Paper	7.4	1.37	اللؤلؤة لصناعة الورق الصحي
Jordan Paper & Cardboard Factories	7.4	0.75	مصانع الورق والكرتون الاردنية
Cairo Amman Bank	6.9	1.89	بنك القاهرة عمان
Jordan Tanning	6.7	4.20	الاردنية للدباغة
Arab Paper Converting Trading	6.7	0.56	العربية لتصنيع وتجارة الورق

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in June equaled JD (18.1) million, (89.0%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (27.9) million, (89.2%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance JD (9.8) million.

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Investment Trust	25.0	0.75	الثقة للاستثمارات الاردنية
Arab Union International Insurance	20.0	0.96	الاتحاد العربي الدولي للتأمين
Jordan International Insurance	19.0	1.19	الاردن الدولية للتأمين
Jordan National Bank	17.8	1.06	البنك الاهلي الاردني
Jordanian Duty Free Shops	17.3	6.65	الاسواق الحرة الاردنية
Union Tobacco	16.6	7.99	مصانع الاتحاد لانتاج التبغ والسجائر
Nutri Dar	16.4	0.78	دار الغذاء
Real Estate Development	16.0	0.58	تطوير العقارات
Jordan Trading Facilities	14.6	0.55	التسهيلات الاردنية
International Tobacco & Cigarettes	13.3	1.36	الدخان والسجائر الدولية

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر أيار (١٨,١) مليون دينار ، منها (٨٩,٠٪) مستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٢٧,٩) مليون دينار، منها (٨٩,٢٪) لمستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٩,٨) مليون دينار بالسالب.

- Net investments by Non-Jordanians reached negatively JD (25.1) million during this year, compared to JD (3.8) million for the same period of last year.
- By end of June, shares owned by non-Jordanians represented (41.1%) of ASE capitalization, (35.9%) of which owned by Arab investors and (5.2%) by Non-Arabs.

○ بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام حتى نهاية حزيران (٢٥,١) مليون دينار بالسالب، مقارنة مع (٣,٨) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.

○ شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤١,١٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية حزيران، منها (٣٥,٩٪) لمستثمرين عرب، و(٥,٢٪) لغير العرب.

مساهمة غير الأردنيين في رؤوس أموال الشركات المدرجة

The Non-Jordanian Ownership in the Listed Companies

SECTOR	نسبة المساهمة %	القطاع
Banks	54.4	البنوك
Insurance	17.2	التأمين
Services	20.9	الخدمات
Industry	28.0	الصناعة
All Sectors	41.1	جميع القطاعات

ASE Website

The number of visitors of ASE website reached to around (1.1) million in June comparing to (1.3) million visitors in May.

موقع البورصة على شبكة الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر حزيران (١,١) مليون زائر مقارنة مع (١,٣) مليون لشهر أيار.

Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : E-Mail : exchange@go.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : Web Site : www.ase.com.jo

بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية